Document generated on 07/19/2025 5:22 a.m.

Rabaska
Revue d'ethnologie de l'Amérique française

Programme de français/Program in French Studies (Université de New-York à Albany)

Cynthia Fox

Volume 16, 2018

URI: https://id.erudit.org/iderudit/1051380ar
DOI: https://doi.org/10.7202/1051380ar

See table of contents

Publisher(s)

Société québécoise d'ethnologie

ISSN

1703-7433 (print)
1916-7350 (digital)

Explore this journal

Cite this document

Fox, C. (2018). Programme de français/Program in French Studies (Université de New-York à Albany). *Rabaska*, *16*, 362–363. https://doi.org/10.7202/1051380ar

Tous droits réservés © Société québécoise d'ethnologie, 2018

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

https://www.erudit.org/en/

est l'un des meilleurs endroits pour étudier le million de Canadiens français qui immigrèrent aux États-Unis aux XIXe et XXe siècles.

Nos collections
Avec l'aide de notre bibliothécaire et archiviste, Libby Lipin, nous continuons de développer, d'organiser et de cataloguer nos collections d'archives et d'imprimés. Cette année, nous avons acquis une collection de documents et de photographies provenant des quatre paroisses historiques franco-américaines de Worcester : Notre-Dame-des-Canadiens (1869), Saint-Joseph (1891), Saint-Nom-de-Jésus (1893) et Saint-Antoine (1904). La démolition de l'église Notre-Dame-des-Canadiens au cours de l'été 2018 rend cette collection encore plus précieuse. D'autre part, nous envoyons des centaines de duplicata à d'autres universités et institutions pour le prix des frais de poste. Si vous voulez consulter nos listes, prière de vous reporter à notre site web sous la rubrique « Available Duplicate Titles ». Nous poursuivons aussi l'amélioration de notre présence sur le réseau. Notre catalogue d'imprimés est maintenant entièrement disponible en ligne, et nous avons créé des instruments de travail pour plusieurs riches collections d'archives.

La directrice
En 2018, la directrice de l'Institut français, Leslie Choquette, a été nommée rédactrice adjointe de *Québec Studies,* la revue scientifique de l'American Council for Québec Studies (ACQS), la principale organisation des québécistes aux États-Unis. Historienne, elle a désormais la responsabilité des soumissions en sciences sociales. Au cours de l'année scolaire passée, la professeure Choquette a donné plusieurs conférences en Nouvelle-Angleterre et au Québec sur le peuplement de la Nouvelle-France ainsi que la diaspora canadienne-française aux États-Unis. Elle a publié plusieurs articles, une note critique et divers comptes rendus sur la francophonie nord-américaine dans des revues savantes telles *Vermont History, Recherches sociographiques* et *Québec Studies*.

Leslie Choquette

Programme de français/Program in French Studies
Department of Languages, Literatures and Cultures
Humanities 235
University at Albany, State University of New-York
1400 Washington Avenue
Albany, NY 12222
Téléphone : (518) 442-4100
Courriel : cfox@albany.edu

Le patrimoine français aux États-Unis
A. À la recherche du français perdu : French in Ohio
Suite à la (re)découverte d'un article publié dans le périodique *French Review* en 1946, décrivant un isolat francophone fondé dans l'État de l'Ohio par les colons venant de l'est de la France durant la première moitié du dix-neuvième siècle, Cynthia Fox

et sa collègue Deborah Piston-Hatlen (Indiana University) ont tenté de retrouver les enregistrements que l'auteur, William Marion Miller, avait faits des derniers habitants pouvant encore parler couramment le français. Alors que ces recherches n'ont pas abouti, le projet leur a permis de (re)découvrir une communauté d'héritage français peu connue, formée de plusieurs localités (dont Versailles [vərseᵢlz], Frenchtown et Russia [ruʃi]) situées dans le centre-ouest de l'État. Un article intitulé « À la recherche du français perdu : *French in Ohio* », à paraître dans un prochain numéro de *French Review* (vol. 92, nº 3, mars 2019), décrit les visites sur place, des enquêtes d'archives et des entretiens avec les descendants des premiers colons qui leur ont permis de conclure que les immigrants n'ont pas abandonné leur langue et leurs traditions aussi vite qu'a prétendu Miller et que certains éléments du patrimoine français y sont encore bien présents aujourd'hui.

B. Je me souviens… I remember

Le 24 juin 2018, Cynthia Fox a participé à titre de conférencière invitée au lancement d'un projet subventionné par le National Endowment for the Humanities dont le but est de documenter le patrimoine franco-américain de l'État de New-York au moyen d'images numérisées : *Je me souviens… I remember : Presenting and Preserving the Heritage of Upstate New York's Franco-American Communities*. Lors de cet événement qui a eu lieu à Cohoes dans les bâtiments de l'ancien Harmony Mills et a inclus également un concert de la chanteuse Franco-Américaine Josée Vachon, plus d'une trentaine d'objets apportés par les membres de la communauté ont été numérisés par une équipe de chercheurs de Siena College menée par les professeurs Janet Schideler (Langues modernes) et Karen Mahar (Histoire). Pendant la période de la bourse, qui dure un an, l'équipe a l'intention de se rendre avec son équipement numérique mobile dans plusieurs communautés franco-américaines dans le nord de l'État. Les images feront partie du *New York Heritage Digital Collection* et seront disponibles sur le site suivant : nyheritage.org/collections/je-me-souviensi-remember-presenting-and-preserving-heritage-upstate-new-yorks-franco.

CYNTHIA FOX

Centre de folklore acadien et créole
Center for Acadian and Creole Folklore Téléphone : (337) 482-6811
University of Louisiana at Lafayette Télécopieur : (337) 482-5446
Lafayette, LA 70504 Courriel : kellman@louisiana.edu
Toile : languages.louisiana.edu/about-us/center-acadian-creole-folklore

Mandat et collections

Le *Center for Acadian and Creole Folklore* (CFAC) à l'Université de la Louisiane à Lafayette continue à mettre ses collections historiques et contemporaines à la disposition du public (chercheurs, musiciens, cinéastes, enseignants, etc.) et à organiser des festivals et des spectacles spéciaux, des émissions de télévision et de radio. Il continue à dispenser des cours et des ateliers au sein des programmes universitaires,